

【提】 thèh/thuèh/therèh/thèrh/khèh/èh

對應華語	拿
用例	提錢、提物件
異用字	搯
民眾建議	搯
用字解析	<p>臺灣閩南語「拿」通常說 thèh，但是它的方言變體很多，海口的泉州音說 thuèh，台北安溪腔說 therèh，但是老同安腔說 thèrh，台南變成 khèh 或甚至脫落了聲母變成 èh。因為變體很多，字類很難歸類，因此本字也很難探究。</p> <p>這個詞素一般寫成「提」，但是「提」是個平聲字，如何解釋閩南語方言普遍唸成陽入聲，也需要複雜的考究。目前暫時定位為「訓用字」。</p> <p>有民眾建議用「搯」字，引《說文》「搯：撮取也。」《正韻》「搯，梢取也」為證。但這個字畢竟罕見，本字考證也有問題，傳統台閩語文獻上很少出現，本部依照習用優先的原則建議用「提」字，「搯」畢竟有少數人支持，定為異用字。</p>

【糰】 tsinn

對應華語	油炸、油炸食品
用例	糰甜粿、豆乾糰
民眾建議	泐
用字解析	<p>臺灣閩南語把「油炸」或「油炸食品」說成 tsinn，本部的推薦用字是「糰」。「糰 tsinn」是生活中常用的詞，用例如：「糰丸仔 tsinn uân-á」（炸丸子）、「肉糰 bah-tsinn」（油炸的肉）等。</p> <p>依據《集韻》，「糰」的音讀是「子賤切」，意思是「煎餌」，音、義都和臺灣閩南語的 tsinn 相合，所以獲選為 tsinn 的推薦用字。</p>

《台日大辭典》把 **tsinn** 寫成「煎」，不過「煎」臺灣閩南語已經是多音多義，例如「煎卵 **tsian n̄ng**」(煎蛋)、「煎藥仔 **tsuann iòh-á**」(煎藥)等，不宜再增加 **tsinn** 的音、義。

也有辭典(如蔡培火)把 **tsinn** 寫成「炸」，但「炸」在臺灣閩南語也是多音多義，例如「炸藥 **tsà-iòh**」、「炸豬油 **tsuànn ti-iû**」(把肥豬肉放在熱鍋中熬出豬油)、「油炸粿 **iû-tsiáh-kué**」(油條)等，也不適合再增加 **tsinn** 的音義。

相較於「煎」、「炸」，用「糰」來做為 **tsinn** 的用字，還是最單純，最恰當的。



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>